

Otto Bock®

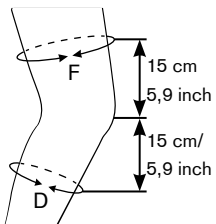
QUALITY FOR LIFE



8360 Genu Carezza Patella Stabilizer

(D)	Kniebandage	4
(GB)	Knee Support	7
(F)	Genouillère	10
(I)	Ginocchiera	14
(E)	Rodillera	17
(NL)	Kniebandage	21
(S)	Knäskydd	24
(DK)	Knæbandage	28
(FIN)	Polvituki	31
(PL)	Orteza stawu kolanowego	34
(CZ)	Kolenní bandáž	37
(HR)	zavoj za koljeno	41
(TR)	Dizlik	44
(RUS)	Коленный ортез	47
(中国)	护膝	51

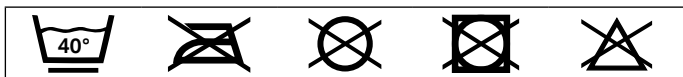


	Größe/ Size	Umfang/Circumference*			
		D (cm)	D (inch)	F (cm)	F (inch)
	XXS	29–32	11,4–12,6	36–40	14,2–15,8
	XS	32–35	12,6–13,8	40–44	15,8–17,3
	S	35–38	13,8–15,0	44–48	17,3–18,9
	M	38–41	15,0–16,1	48–52	18,9–20,5
	L	41–44	16,1–17,3	52–56	20,5–22,0
	XL	44–48	17,3–18,9	56–61	22,0–24,0
	XXL	48–51	18,9–20,1	61–67	24,0–26,4

* unterhalb/oberhalb Patellamitte / below/above mid patella



Material	PA, EA, PU foam
-----------------	-----------------



⚠ VORSICHT Warnungen vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren.

HINWEIS Warnungen vor möglichen technischen Schäden.

INFORMATION Weitere Informationen zur Versorgung/Anwendung.

INFORMATION

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Beachten Sie besonders die angeführten Sicherheitshinweise!

1 Funktion

Stabilisiert die Kniescheibe seitlich und wirkt schmerzlindernd. Kleiner Schutz mit großer Wirkung. Bequem anzuwenden bei Bewegung und Sport. Kann sowohl am rechten als auch am linken Knie angelegt werden. Anwenderfreundliche, anatomisch geformte Bandage.

Das Material transportiert Feuchtigkeit nach außen und hält die Haut trocken.

2 Indikation

Kniebeschwerden ohne Bandinstabilitäten und Instabilitätsgefühl

- Femoropatellares Schmerzsyndrom (z. B. Chondromalacie, Chondropathia patellae, mäßige Arthrose des Femoropatellargelenks)
- Femoropatellare Gleitbahnstörungen
- Stabilisierung nach Patellaluxationen/-subluxationen
- Stabilisierung nach Lateral Release-OP

2.1 Kontraindikation

2.1.1 Absolute Kontraindikation

Keine.

2.1.2 Relative Kontraindikation

Bei nachfolgenden Indikationen ist eine Rücksprache mit dem Arzt erforderlich: Hauterkrankungen/-verletzungen, entzündliche Erscheinungen, aufgeworfene Narben mit Schwellung, Rötung und Überwärmung im versorgten Körperabschnitt; Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperformen des Hilfsmittels; Empfindungs- und Durchblutungsstörungen.

3 Sicherheitshinweise

INFORMATION

Der Patient ist in die ordnungsgemäße Handhabung/Pflege des Produktes einzuweisen.

Die erstmalige Anpassung und Anwendung des Produktes darf nur durch geschultes Fachpersonal erfolgen. Die tägliche Tragedauer und der Anwendungszeitraum richten sich nach der medizinischen Indikation durch den Arzt.

VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unsachgemäße Anwendung. Das Produkt ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt.

Eine zu fest angelegte Orthese/Bandage kann lokale Druckerscheinungen und ggf. auch Einengungen an durchlaufenden Blutgefäßen/Nerven verursachen. Produkt nicht zu fest anlegen.

Bei außergewöhnlichen Veränderungen (z.B. Zunahme der Beschwerden) ist umgehend ein Arzt aufzusuchen.

Eine unsachgemäße Veränderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden.

VORSICHT

Gefährdung durch hohe Temperaturen. Bei längerem Kontakt mit großer Hitze (z. B. durch längere Einwirkung von Zigarettenglut) kann Orthesenmaterial schmelzen und zu Verbrennungen auf der Haut des Patienten führen. Jegliche Zündquellen, insbesondere brennende Zigaretten, sollten grundsätzlich ferngehalten werden.

HINWEIS

Beschädigung durch falsche Umgebungsbedingungen. Das Produkt ist nicht flammsicher. Es darf keinem offenen Feuer oder anderen Hitzequellen ausgesetzt werden.

Das Produkt sollte nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen. Dies kann die Verwendungsdauer – insbesondere von Polstern – einschränken.

4 Anlegen der Bandage

- 1) Die Bandage so anziehen, dass die Öffnung über der Kniescheibe liegt. Die Mittelnacht muss hierbei gerade vorn liegen und das Polster an der Außenseite der Kniescheibe sitzen. (In bestimmten Fällen muss sich das Polster an der Innenseite befinden, wenden Sie sich an Ihren Orthopäden, wenn Sie unsicher sind).
- 2) Den unteren Gurt durch den oberen Kunststoffring fädeln, zurückziehen und Klettbänder befestigen.
- 3) Den oberen Gurt durch den unteren Kunststoffring fädeln, zurückziehen und Klettbänder befestigen.
- 4) Die Gurte regeln den Druck des Polsters gegen die Kniescheibe.
- 5) Darauf achten, dass das Polster stabil an der Seite der Kniescheibe sitzt.

5 Waschanleitung

- 1) Alle Klettverschlüsse schließen.
- 2) Bei 40 °C am besten im Waschsack waschen.
- 3) Gut ausspülen, bis alle Seifenreste entfernt sind.
- 4) In nassem Zustand ziehen und trocknen.

6 Weitere Nutzungseinschränkungen

Das Produkt ist für den Einsatz an einem Patienten konzipiert. Der Wiedereinsatz ist nicht zulässig.

Die tägliche Tragedauer und der Anwendungszeitraum richten sich nach der medizinischen Indikation.

7 Haftung

Der Hersteller haftet nur, wenn das Produkt unter den vorgegebenen Bedingungen und zu den vorgegebenen Zwecken eingesetzt wird. Der Hersteller empfiehlt, das Produkt sachgemäß zu handhaben und entsprechend der Anleitung zu pflegen.

8 CE-Konformität

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Aufgrund der Klassifizierungskriterien für Medizinprodukte nach Anhang IX der Richtlinie wurde das Produkt in die Klasse I eingestuft. Die Konformitätserklärung wurde deshalb von Otto Bock in alleiniger Verantwortung gemäß Anhang VII der Richtlinie erstellt.

Explanation of Symbols

English

⚠ CAUTION Warnings regarding possible risks of accident or injury.

NOTICE Warnings regarding possible technical damage.

INFORMATION Additional information on the fitting / use.

INFORMATION

Please read these instructions for use carefully and pay special attention to the safety information!

1 Function

Stabilises the patella laterally and has a pain-relieving effect. This is a small support with a important functions. Easy to use when moving around and taking part in sports. Can be used on both the right and the left knee. User-friendly support which is anatomically designed. A material which drains away moisture and keeps the skin dry.

2 Indications

- Patellofemoral pain syndrome (e.g. chondromalacia, chondropathia patellae, moderate arthrosis of the patellofemoral joint)
- Patellofemoral maltracking
- Stabilization after patellar luxations/subluxations
- Stabilization after lateral release operation

2.1 Contraindications

2.1.1 Absolute Contraindications

None.

2.1.2 Relative Contraindications

In case of the following indications, consultation with a physician is required: Skin diseases/injuries, inflammatory symptoms, prominent scars on body parts to which the support is to be applied that are swollen, reddened and feel excessively warm; lymphatic flow disorders, including unclear soft tissue swelling distant to the body area to which the support is to be applied; sensory and circulatory disorders.

3 Safety Instructions

INFORMATION

The patient is to be instructed in the proper use/care of the product.

The initial fitting and application of the product must be carried out by trained, qualified personnel only. The daily duration of use and period of application are dependent on medical indication by the physician.

CAUTION

Risk of injury as a result of improper use. The product is designed for use on one patient only. For hygienic reasons, stockings are always to be worn under the orthosis.

An orthosis/support applied too tightly to the body can cause local pressure and, in some cases, even restrict adjacent vessels or nerves. Do not apply the product too tightly. Consult a physician immediately if you experience unusual changes (such as increase in pain).

Improper changes to the product are not permitted.

CAUTION

Risks due to high temperatures. When an orthosis gets into contact with great heat for a longer time (e.g. longer exposure to cigarette embers), the orthosis' material can melt and cause burns on the patient's skin. Keep away from all sources of ignition, especially lit cigarettes.

NOTICE

Risk of damage due to incorrect environmental conditions. This product is not flame-resistant. Keep the product away from flames or other heat sources.

The product should not come into contact with grease or acidic agents, unguents and lotions, as this can reduce the useful life – especially of pads.

4 How to apply

- 1) Pull the brace on so that the opening fits around the patella, the central seam is right at the front and the cushion ends up on the outside of the patella. (In certain cases the cushion is to be placed on the inside, contact your care provider if you feel unsure.)
- 2) Thread the lower band into the upper plastic ring, pull back and do up the Velcro® fastener.
- 3) Thread the upper band into the lower plastic ring, pull back and fasten the Velcro®.
- 4) The band regulates the pressure of the cushion against the patella.
- 5) Now the cushion will lie permanently against the side of the patella.

5 Washing instructions

- 1) Close all Velcro® fasteners.
- 2) Wash at 40 °C / 104 °F using a laundry bag, if possible.
- 3) Rinse thoroughly so that all residual detergent is removed.
- 4) Stretch while wet, and then dry.

6 Further Usage Restriction

The product is designed for use on one patient only. Re-use of the product is not permitted.

The daily duration of use and period of application are dependent on the medical indication.

7 Liability

The manufacturer's warranty applies only if the device has been used under the conditions and for the purposes described. The manufacturer recommends that the device be used and maintained according to the instructions for use.

8 CE Conformity

This device meets the requirements of the 93/42/EEC guidelines for medical devices. This device has been classified as a class I device according to the classification criteria outlined in appendix IX of the guidelines. The declaration of conformity was therefore created by Otto Bock with sole responsibility according to appendix VII of the guidelines.

Signification des symboles

Français

ATTENTION	Mises en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures.
------------------	--

AVIS	Mises en garde contre les éventuels dommages techniques.
-------------	--

INFORMATION	Autres informations relatives à l'appareillage / l'utilisation.
--------------------	---

INFORMATION

Veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi. Respectez notamment les consignes de sécurité!

1 Fonction

Cette genouillère stabilise la rotule latéralement et réduit la douleur. Un petit soutien pour une grande efficacité. Agréable à porter pour bouger et faire du sport. Elle peut se porter aussi bien sur le genou droit que sur le genou gauche. Genouillère de forme anatomique, facile d'utilisation.

Sa matière évacue l'humidité et garde la peau sèche.

2 Indications

Douleurs du genou sans instabilité ligamentaire ni sensation d'instabilité

- Syndrome douloureux fémoro-patellaire (chondromalacie, chondropathie rotulienne, arthrose modérée de l'articulation fémoro-patellaire, par ex.)
- Alignements fémoro-patellaires incorrects
- Stabilisation consécutive à des luxations/subluxations rotuliennes
- Stabilisation consécutive à une opération chirurgicale de libération latérale

2.1 Contre-indications

2.1.1 Contre-indications absolues

Aucune.

2.1.2 Contre-indications relatives

Il est nécessaire de consulter un médecin en présence des indications suivantes: affections/lésions cutanées, inflammations, cicatrices exubérantes avec gonflement, rougeur et hyperthermie dans la partie du corps appareillée; troubles de la circulation lymphatique, également gonflements inexplicables des parties molles à distance du dispositif médical; troubles de la sensibilité et de la circulation.

3 Consignes de sécurité

INFORMATION

Il convient d'expliquer au patient comment utiliser/entretenir correctement le produit.

Seul le personnel spécialisé formé à cet effet est habilité à procéder au premier ajustement et à la première utilisation du produit. Le médecin détermine la durée quotidienne du port de l'orthèse et sa période d'utilisation en fonction de l'indication médicale.

ATTENTION

Danger de blessures occasionnées par une utilisation incorrecte. Le produit est conçu pour être utilisé par un seul patient. L'orthèse ne doit pas être portée avec des bas pour des raisons hygiéniques.

Un(e) orthèse/bandage trop serré(e) peut provoquer des pressions locales ou même comprimer les vaisseaux sanguins/nerfs de la région concernée. Ne pas trop serrer le produit. Consulter un médecin dans les plus brefs délais en cas de changements anormaux (augmentation des douleurs, par ex.).

Il est interdit de procéder à des changements inadaptés sur le produit.

ATTENTION

Risque entraîné par des températures élevées. Le contact prolongé avec une source de chaleur intense (effets des contacts prolongés avec la cendre de cigarette, par ex.) peut faire fondre le matériau de l'orthèse et brûler la peau du patient. N'approchez aucune source d'ignition du produit, notamment les cigarettes allumées.

AVIS

Dégradations occasionnées par des conditions environnementales inadaptées. Le produit ne résiste pas au feu. Ne pas le porter à proximité d'un poêle ouvert ou de toute autre source de chaleur.

Éviter tout contact du produit avec des produits contenant de la graisse et des acides, des pommades et des lotions. Cela peut limiter la durée de l'utilisation, notamment des rembourrages.

4 Pose de la genouillère

- 1) Enfiler la genouillère de telle sorte que l'ouverture se trouve au dessus de la rotule. La couture médiane doit se trouver juste sur le devant et le rembourrage doit être placé sur le côté externe de la rotule. (Dans certains cas particuliers, le rembourrage doit être placé sur le côté interne. Si vous avez un doute à ce sujet, adressez-vous à votre orthopédiste.)
- 2) Enfiler la sangle inférieure dans l'anneau en plastique supérieur, la tirer vers l'arrière et fixer les sangles en velcro.
- 3) Enfiler la sangle inférieure dans l'anneau en plastique supérieur, la tirer vers l'arrière et fixer les sangles en velcro.
- 4) Les sangles règlent la pression du rembourrage contre la rotule.
- 5) Veillez à ce que le rembourrage soit placé de façon stable sur le côté de la rotule.

5 Instructions de lavage

- 1) Fermer toutes les fermetures velcro.
- 2) Il est conseillé de laver le produit à 40 °C dans une pochette pour linge délicat.
- 3) Bien rincer pour éliminer tous les restes de savon.
- 4) Étirer le produit mouillé et le laisser sécher.

6 Autres restrictions d'utilisation

Ce produit est conçu pour une utilisation par un seul patient. Il est interdit de réutiliser le produit.

La durée quotidienne du port de l'orthèse et sa période d'utilisation sont déterminées en fonction de l'indication médicale.

7 Responsabilité

Le fabricant accorde uniquement une garantie si le produit a fait l'objet d'une utilisation conforme aux instructions prévues par le fabricant et dont l'usage est celui auquel il est destiné. Le fabricant conseille de manier le produit conformément à l'usage et de l'entretenir conformément aux instructions.

8 Conformité CE

Ce produit répond aux exigences de la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Le produit a été classé dans la catégorie I en raison des critères de classification des dispositifs médicaux d'après l'annexe IX de la directive. La déclaration de conformité a été établie par Otto Bock en sa qualité de fabricant et sous sa propre responsabilité, conformément à l'annexe VII de la directive.

⚠ ATTENZIONE Avvisi relativi a possibili pericoli di incidente e lesioni.

AVVISO Avvisi relativi a possibili guasti tecnici.

INFORMAZIONE Ulteriori informazioni relative a trattamento / applicazione.

INFORMAZIONE

Leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza indicate!

1 Funzione

Stabilizza la rotula lateralmente e lenisce il dolore. Una piccola protezione per un grande risultato. E' comodo da utilizzare in caso di movimento e sport. Può essere applicato sia al ginocchio sinistro che a quello destro. E' una ginocchiera facile da utilizzare e di forma anatomica.

Il materiale trasporta l'umidità verso l'esterno, mantenendo così la pelle asciutta.

2 Indicazioni

Dolori al ginocchio senza instabilità del legamento e sensazione di instabilità.

- Sindrome dolorosa patellofemorale (ad es. condromalacia, condropatia rotulea, artrosi moderata dell'articolazione patellofemorale)
- Alterazioni dell'allineamento patellofemorale
- Stabilizzazione in seguito a lussazione/sublussazione rotulea
- Stabilizzazione in seguito a intervento di lateral release

2.1 Controindicazioni

2.1.1 Controindicazioni assolute

Nessuna.

2.1.2 Controindicazioni relative

Per i seguenti quadri clinici è necessaria una consultazione medica: patologie o lesioni della pelle, infiammazioni, cicatrici con comparsa di gonfiori, arrossamenti e surriscaldamento nell'area del corpo interessata; disturbi

al sistema linfatico – anche in caso di gonfiori dei tessuti molli di origine non chiara, indipendenti dall'impiego dell'ausilio; disturbi alla sensibilità e disturbi circolatori.

3 Norme per la sicurezza

INFORMAZIONE

Il paziente deve essere istruito su come maneggiare/conservare il prodotto correttamente.

Il primo adattamento e la prima applicazione del prodotto devono essere eseguiti esclusivamente da personale addestrato e specializzato. La durata dell'uso giornaliero e la durata del trattamento dipendono dall'indicazione medica.

ATTEZIONE

Pericolo di lesioni dovute ad uso improprio. Il prodotto è concepito esclusivamente per l'impiego su un paziente. Per motivi igienici l'ortesi va sempre portata sopra le calze.

Ortesi e fasce applicate in modo eccessivamente stretto possono causare la comparsa di punti di pressione localizzati ed eventualmente comprimere vasi sanguigni e nervi. Non stringere il prodotto eccessivamente. In presenza di alterazioni insolite (ad es. aumento dei disturbi), si deve consultare immediatamente un medico.

Non è consentito effettuare modifiche inadeguate al prodotto.

ATTEZIONE

Pericolo dovuto ad alte temperature. Il contatto prolungato con calore intenso (ad esempio per l'azione prolungata di braccia di sigaretta) può far bruciare il materiale di cui è fatta l'ortesi e provocare ustioni alla pelle del paziente. La vicinanza a fiamme libere e scintille, in particolare a sigarette accese, va pertanto evitata.

AVVISO

Danni dovuti a condizioni ambientali improprie. Il prodotto non è ignifugo e pertanto non va indossato in prossimità di fiamme libere o altre fonti di calore.

Evitate il contatto del prodotto con unguenti, sostanze acide, creme e lozioni, perché questo può comprometterne la durata d'impiego, in particolare quella delle imbottiture.

4 Applicazione della ginocchiera

- 1) Indossare la ginocchiera in modo tale che la apertura si trovi sopra alla rotula. La cucitura centrale deve trovarsi dritta nella parte anteriore e l'imbottitura nel lato esterno della rotula. (In casi particolari l'imbottitura deve trovarsi all'interno della rotula, si prega di rivolgersi al proprio ortopedico in caso di incertezza).
- 2) Infilare il cinturino inferiore nel passante di plastica superiore, tirare verso di sé e fissare le chiusure a velcro.
- 3) Infilare il cinturino superiore nel passante di plastica inferiore e fissare le chiusure di velcro.
- 4) I cinturini regolano la pressione dell'imbottitura contro la rotula.
- 5) Assicurarsi che l'imbottitura sia fissata in modo stabile al lato della rotula.

5 Istruzioni per il lavaggio

- 1) Chiudere Tutti i cinturini in VELCRO
- 2) Lavare a 40° preferibilmente in un sacco per biancheria.
- 3) Risciacquare accuratamente per eliminare eventuali residui di sapone.
- 4) Distendere da bagnato e asciugare.

6 Ulteriori limiti all'impiego del prodotto

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'impiego su un paziente. Non è consentito il riutilizzo.

La durata del trattamento e il tempo d'applicazione giornaliero dipendono dall'indicazione medica.

7 Responsabilità

La garanzia è valida solo qualora il prodotto venga impiegato agli scopi previsti e alle condizioni riportate. Il produttore raccomanda di utilizzare correttamente il prodotto e di attenersi alle istruzioni fornite.

8 Conformità CE

Il prodotto è conforme agli obblighi della direttiva CEE 93/42 relativa ai prodotti medicali. In virtù dei criteri di classificazione per prodotti medicali ai sensi dell'allegato IX della direttiva, il prodotto è stato classificato sotto la classe I. La dichiarazione di conformità è stata pertanto emessa dalla Otto Bock, sotto la propria unica responsabilità, ai sensi dell'allegato VII della direttiva.

Significado de los símbolos

Español

⚠ ATENCIÓN Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones.

AVISO Advertencias sobre posibles daños técnicos.

INFORMACIÓN Más información sobre la protetización / aplicación.

INFORMACIÓN

**Lea este manual de instrucciones atentamente y en su totalidad.
¡Preste especial atención a las advertencias de seguridad enunciadas!**

1 Función

Estabiliza la rótula lateralmente y actúa para aliviar el dolor. Una ligera protección con buen resultado. Se usa cómodamente en movimiento y en el deporte. Puede colocarse tanto en la rodilla derecha como en la rodilla izquierda. Rodillera de uso sencillo y diseño anatómico.

El material transporta la humedad hacia fuera y mantiene la piel seca.

2 Indicación

Molestias en la rodilla sin laxitud de los ligamentos ni sensación de inestabilidad

- Síndrome de dolor femororrotuliano (p. ej., condromalacia, condropatía rotuliana, artrosis moderada de la articulación femororrotuliana)
- Trastornos del deslizamiento femororrotuliano
- Estabilización después de luxaciones/subluxaciones rotulianas
- Estabilización después de cirugía de liberación lateral

2.1 Contraindicaciones

2.1.1 Contraindicación absoluta

Ninguna.

2.1.2 Contraindicación relativa

En caso de las siguientes indicaciones es necesario que consulte a su médico: enfermedades o lesiones cutáneas, presencia de inflamaciones, cicatrices abultadas con hinchazón, enrojecimiento y sobrecalentamiento en las regiones corporales asistidas; trastornos de salida de flujo linfático (también hinchazones difusas de las partes blandas alejadas del medio auxiliar); trastornos sensitivos y del riego sanguíneo.

3 Advertencias de seguridad

INFORMACIÓN

Instruya al paciente sobre el manejo/cuidado correcto del producto.

El primer ajuste y aplicación del producto sólo puede efectuarlo el personal técnico formado para dicho fin. El tiempo que puede llevarse puesta la órtesis diariamente y el período de aplicación dependen de las indicaciones médicas realizadas por el médico.

⚠ ATENCIÓN

Riesgo de lesiones debido a un uso inadecuado. Riesgo de lesiones debido a un uso inadecuado. Este producto sólo es adecuado para su uso en un único paciente. Por motivos de higiene, la órtesis sólo debe llevarse con calcetines.

Una órtesis/correa colocada demasiado apretada puede provocar presiones locales y, dado el caso, la compresión de los vasos sanguíneos/nervios que pasen por esa zona. No coloque el producto demasiado apretado. En caso de cambios extraordinarios (por ejemplo, aumento de las molestias), debe acudir inmediatamente a un médico.

No realice modificaciones inapropiadas en el producto.

ATENCIÓN

Peligro debido a temperaturas elevadas. En el caso de un contacto prolongado con temperaturas elevadas (p. ej., por el efecto prolongado de la brasa de un cigarrillo), el material de la órtesis puede fundirse y causar quemaduras en la piel del paciente. Manténgase lejos de cualquier fuente de calor, especialmente de los cigarrillos encendidos.

AVISO

Daños causados por unas condiciones ambientales inadecuadas. Este producto no es ignífugo. No debe llevarse puesto cerca del fuego o de otra fuente de calor.

El producto no debe entrar en contacto con sustancias grasas o ácidas, pomadas o lociones. Esto puede limitar la duración del producto, especialmente de los acolchados.

4 Colocación de la rodillera

- 1) Colocar la rodillera de modo que la apertura quede sobre la rótula. La costura central debe situarse delante y la almohadilla en el lado exterior de la rótula. (En determinados casos, la almohadilla debe situarse en la parte interior, en caso de cualquier duda, p.f. diríjase a su ortopédico).
- 2) Pasar la cincha inferior a través del anillo de plástico superior, tirar de ella y fijar los velcros.
- 3) Pasar la cincha superior a través del anillo de plástico inferior, tirar de ella y fijar los velcros.
- 4) Las cinchas regulan la presión de la almohadilla sobre la rótula.
- 5) Prestar atención a que la almohadilla quede estable en el lado de la rótula.

5 Instrucciones de lavado

- 1) Cerrar todos los cierres velcro.
- 2) A 40°. Se recomienda utilizar una bolsa para lavado.
- 3) Enjuáguelo bien hasta que no queden restos de jabón.
- 4) Estírelo todavía mojado y déjelo secar.

6 Otras restricciones de uso

El producto está concebido para la aplicación en un único paciente. No se puede volver a utilizarlo.

El tiempo que puede llevarse puesta la órtesis diariamente y el período de aplicación dependen de las indicaciones médicas.

7 Responsabilidad

El fabricante sólo es responsable si se usa el producto en las condiciones y para los fines preestablecidos. El fabricante recomienda darle al producto un manejo correcto y un cuidado con arreglo a las instrucciones. Este es un producto que previamente a su utilización debe ser siempre adaptado bajo la supervisión de un Técnico Garante.

8 Conformidad CE

El producto cumple las exigencias de la directiva 93/42/CE para productos sanitarios. Sobre la base de los criterios de clasificación para productos sanitarios según el anexo IX de la directiva, el producto se ha clasificado en la clase I. La declaración de conformidad ha sido elaborada por Otto Bock bajo su propia responsabilidad según el anexo VII de la directiva.

⚠ VOORZICHTIG Waarschuwingen voor mogelijke ongevallen- en letselrisico's.

LET OP Waarschuwingen voor mogelijke technische schade.

INFORMATIE Nadere informatie over het gebruik.

INFORMATIE

Lees deze gebruiksaanwijzing s.v.p. aandachtig door. Neem in het bijzonder de hierin opgenomen veiligheidsvoorschriften in acht!

1 Functie

Stabiliseert de knieschijf aan de zijkant en werkt pijnverminderend. Kleine bescherming met groot effect. Comfortabel te gebruiken bij beweging en sport. Kan zowel aan de rechter als aan de linker knie worden bevestigd. Gebruiksvriendelijke, anatomisch gevormde bandage.

Het materiaal transporteert vocht naar buiten en houdt de huid droog.

2 Indicatie

Knieblessures zonder bandinstabiliteiten en licht instabiliteitsgevoel

- Patellofemoraal pijnsyndroom (bijv. chondromalacie, chondropathia patellae, matig ernstige artrose van het patellofemorale gewricht)
- Afwijkingen in de patellofemorale sporing
- Stabilisatie na patellaluxaties/-subluxaties
- Stabilisatie na lateral release

2.1 Contra-indicaties

2.1.1 Absolute contra-indicaties

Geen.

2.1.2 Relatieve contra-indicaties

Bij de onderstaande indicaties is overleg met uw arts noodzakelijk: huidaandoeningen/-letsel, ontstekingsverschijnselen, hypertrofisch littekenweefsel met zwelling, roodheid en verhoogde temperatuur in het gedeelte van het lichaam waar de bandage wordt gedragen, lymfeafvoerstoornis-

sen – ook zwelling met een onbekende oorzaak van weke delen die zich niet in de directe nabijheid van het hulpmiddel bevinden; sensibiliteits- en doorbloedingsstoornissen.

3 Veiligheidsvoorschriften

INFORMATIE

Leer de patiënt hoe hij met het product moet omgaan en hoe hij het moet onderhouden.

De eerste keer dat het product wordt aangepast en gebruikt, dient dat te gebeuren door resp. onder begeleiding van geschoold personeel. De dagelijkse draagtijd en de periode dat het product gedragen moet worden, zijn afhankelijk van de door de arts gestelde medische indicatie.

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor verwonding door verkeerd gebruik. Het product is bedoeld voor gebruik door **één** patiënt. Uit hygiënisch oogpunt mag de orthese alleen met kousen worden gedragen.

Wanneer een orthese of bandage te strak zit, kan deze lokale drukverschijnselen en mogelijk ook vernauwing van bloedvaten en zenuwen veroorzaken. Leg het product niet te strak aan. Bij ongewone veranderingen (bijv. verergering van de klachten) dient er onmiddellijk een arts te worden geraadpleegd.

Het product mag niet op ondeskundige wijze worden gemodificeerd.

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar door hoge temperaturen. Bij langer contact met grote hitte (bijv. de hitte van een brandende sigaret) kan orthesemateriaal smelten en brandwonden op de huid van de patiënt veroorzaken. Alle soorten ontstekingsbronnen, in het bijzonder sigaretten, moeten principieel uit de buurt worden gehouden.

LET OP

Beschadiging door ongunstige omgevingscondities. Het product is niet vlambestendig. Het mag niet worden gedragen in de buurt van open vuur of andere hittebronnen.

Het product mag niet in aanraking komen met vet- en zuurhoudende middelen, zalven en lotions. Daardoor kan de gebruiksduur - vooral van vullingen - worden beperkt.

4 Aanbrengen van de bandage

- 1) Trek de kniebandage zodanig aan dat de opening boven de knieschijf ligt. De middelste naad dient hierbij recht voor te liggen en de stof aan de buitenkant van de knieschijf te zitten (in bepaalde gevallen moet de stof aan de binnenkant zitten; wendt u zich tot uw orthopeed als u dit niet zeker weet).
- 2) De onderste bevestigingsriem door de bovenste kunststof ring trekken, terugtrekken en de klittenband sluitingen vastmaken.
- 3) De bovenste bevestigingsriem door de onderste kunststof ring trekken, terugtrekken en de klittenband sluitingen vastmaken.
- 4) De bevestigingsriemen regelen de druk van de stof tegen de knieschijf.
- 5) Let er op dat de stof stabiel aan de zijkant van de knieschijf zit.

5 Wasadvies

- 1) Sluit alle klittenband sluitingen.
- 2) Was de bandage op 40 °C, bij voorkeur in een waszak.
- 3) Spoel de bandage goed uit tot alle zeepresten zijn verdwenen.
- 4) In natte toestand uitrekken en drogen.

6 Verdere gebruiksbependingen

De bandage is ontwikkeld voor gebruik door één patiënt. Hergebruik is niet toegestaan.

De dagelijkse draagtijd en de periode dat de orthese gedragen moet worden, zijn afhankelijk van de medische indicatie.

7 Ansprakelikhed

De fabrikant is uitsluitend aansprakelijk, indien het product wordt gebruikt onder de voorgeschreven voorwaarden en voor het doel waarvoor het bestemd is. De fabrikant adviseert met het product om te gaan volgens de daarvoor geldende regels en het te onderhouden op de, in de gebruiks-aanwijzing aangegeven manier.

8 CE-conformiteit

Het product voldoet aan de eisen van richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. Op grond van de classificatiecriteria voor medische hulpmiddelen volgens bijlage IX van de richtlijn is het product ingedeeld in klasse I. De verklaring van overeenstemming is daarom door Otto Bock geheel onder eigen verantwoording opgemaakt volgens bijlage VII van de richtlijn.

Symbolernas betydelse

Svenska

 OBSERVERA	Varningshänvisning beträffande olycks- och skaderisker
 OBS!	Varningshänvisning beträffande möjliga tekniska skador.
 INFORMATION	Tips angående skötsel och hantering.

INFORMATION

Var god läs igenom denna bruksanvisning uppmärksam. Beakta framför allt säkerhetstipsen!

1 Funktion

Stabiliserar patella i sidled och verkar smärtlindrande. Detta är ett litet skydd med en stor funktion. Smidigt att använda under motion och idrott. Kan användas på såväl höger som vänster knä. Användarvänligt skydd som är anatomiskt utformad. Ett material som transporterar bort fukt och håller huden torr.

2 Indikation

- Femuropatellart smärtsyndrom (t ex Chondromalacia patellae (löparknä), Chondropathia patellae, medelsvår artros i Femuropatellarleden)

- Femuropatellära glidytestörningar
- Stabilisering efter Patellarluxationer / -subluxationer
- Stabilisering efter Lateral Release-OP

2.1 Kontraindikation

2.1.1 Absolut kontraindikation

Ej bekannt.

2.1.2 Relativ kontraindikation

När det gäller de efterföljande indikationerna krävs en konsultation med den behandlande läkaren: hudsjukdomar/-skador, inflammatoriska tillstånd, öppen ärrbildning med svullnad, rodnad eller överhettning i den försörjda kroppsdel; störningar i lymfflödet – samt även svullnad i mjukdelar som befinner sig på avstånd från hjälpmedlet; känsel och cirkulationsstörningar i benet.

3 Säkerhetstips

INFORMATION

Brukaren ska informeras i korrekt handhavande/skötsel av denna produkt. Den första anpassningen och första provningen av denna produkt får endast utföras av utbildad personal. Hur lång tid per dag och hur lång behandlingstid som behövs, fastställs av indikationen genom den behandlande läkaren.

⚠ OBSERVERA

Skaderisk orsakad av otillåten användning. Produkten är endast avsedd för användning på en brukare. Av hygieniska skäl är det tillrådligt att alltid använda ortosen tillsammans med strumpor.

En ortos/ett bandage som ligger an för hårt emot huden, kan orsaka lokala tryckfenomen och eventuellt orsaka förträngningar i blodcirkulationen/nerv. Produkten får inte anläggas för hårt. Brukaren ska informeras om att omgående uppsöka läkare om han/hon skulle fastställa några ovanliga förändringar eller ett tilltagande av besvären.

En otillåten förändring av produkten får inte företas.

OBSERVERA

Fara orsakad av höga temperaturer. Vid längre tids kontakt med starka värmekällor (t ex. genom längre inverkan från glödande cigaretter) kan ortosmaterialet börja smälta vilket kan leda till brännskador hos brukaren. Varje form av antändbar källa - framförallt från brinnande cigaretter - ska hållas på avstånd från ortosen.

OBS!

Skador orsakade av olämpliga omgivningsförhållanden. Produkten är inte flamsäker och får inte komma i närheten av öppen eld eller andra starka värmekällor.

Produkten får inte komma i beröring med fett- och syrehaltiga medel, salvor eller lotioner. Detta skulle kunna begränsa produktens användningstid - framför allt när det gäller polstren.

4 Applicering

- 1) Dra på skyddet så att öppningen kommer runt patella, mitsömman rakt fram och kudden hamnar på utsidan av patella . (I vissa fall ska kudden placeras på insidan, kontakta behörig vårdgivare om du känner dig osäker.)
- 2) Trä in det nedre bandet i den övre plastringen, dra tillbaka och fäst kardborren.
- 3) Trä in det övre bandet i den nedre plastringen, dra tillbaka och fäst kardborren/borrelåsen.
- 4) Banden reglerar kuddens tryck mot patella.
- 5) Nu ska kudden sitta stadigt mot sidan av patella.

5 Tvättinstruktion/

- 1) Stäng/alla kardborrespännen.
- 2) Tvättas i 40 °C och gärna i en tvättpåse som skyddar materialet.
- 3) Skölj noga tills alla tvålrester försvunnit.
- 4) Dras till i vått tillstånd och låtes lufttorka

6 Ytterligare begränsningar i användningen

Den här produkten har tillverkats för användning på en person. Denna produkt är inte avsedd för återanvändning.

Hur lång tid per dag och den totala tiden för terapin riktar sig efter den medicinska indikationen.

7 Ansvar

Tillverkaren ansvarar endast om produkten används enligt angivna villkor och för det avsedda ändamålet. Tillverkaren rekommenderar att produkten hanteras fackmässigt och sköts enligt anvisningen.

8 CE-Konformitet

Produkten uppfyller kraven för medicinska produkter i direktiv 93/42/EWG. På grund av klassificeringskriterierna för medicinska produkter enligt riktlinjens bilaga IX, har produkten placerats i klass I. Konformitetsförklaringen har därför framställts av Otto Bock på eget ansvar enligt riktlinjens bilaga VII.

⚠ FORSIGTIG Advarsler om risiko for ulykke eller personskaade.

⚠ BEMÆRK Advarsler om mulige tekniske skader.

ℹ INFORMATION Yderligere oplysninger om forsyning / brug.

INFORMATION

Læs venligst denne brugsanvisning omhyggeligt igennem. Vær særligt opmærksom på de anførte sikkerhedsanvisninger!

1 Funktion

Stabiliserer knæskallen fra siden og har smertestillende virkning. Lille beskyttelse med stor virkning. Bekvem at anvende under bevægelse og sportsudøvelse. Velegnet til både højre og venstre knæ. Brugervenlig, anatomisk rigtig bandage.

Materialet transporterer fugt væk fra huden og holder den tør.

2 Indikation

Knælidelser uden ustabile ledbånd eller fornemmelse af ustabilitet.

- Femoropatellart smertesyndrom (f.eks. chondromalacia, chondroпатия patellae, moderat artrose i femoropatellarleddet)
- Femoropatellare forstyrrelser i glidepladen
- Stabilisering efter patellaluksationer/-subluksationer
- Stabilisering efter Lateral Release-OP

2.1 Kontraindikation

2.1.1 Absolut kontraindikation

Ingen.

2.1.2 Relativ kontraindikation

I tilfælde af de efterfølgende indikationer kræves en samtale med lægen: Hudsygdomme/-skader, inflammatoriske symptomer, opsvulmede ar / blødd dele med hævelse og, rødme i den behandlede kropsdel; lymfe samt ved sensomotoriske forstyrrelser.

3 Sikkerhetstips

INFORMATION

Patienten skal instrueres i korrekt håndtering/pleje af produktet.

Den første tilpasning og applicering af produktet må kun udføres af faguddannet personale. Den daglige bæretid og anvendelsesperioden retter sig efter lægens medicinske indikation.

⚠ FORSIGTIG

Risiko for tilskadekomst på grund af ukorrekt anvendelse. Produktet er kun beregnet til brug på **én** patient. Af hygiejniske grunde må ortosen kun anvendes med strømper.

Hvis ortosen/bandagen sidder for stramt, kan det medføre lokale trykssymptomer og evt. også indsnævre blodkar/nerver. Produktet må ikke appliceres for stramt. Ved usædvanlige ændringer (f.eks. forværring af generne) skal patienten omgående konsultere en læge.

Usagkyndig ændring af produktet må ikke foretages.

⚠ FORSIGTIG

Fare på grund af høje temperaturer. Ved længere kontakt med høj varme (f.eks. med en cigaretglød) kan ortosematerialet smelte og forårsage forbrændinger på patientens hud. Enhver form for antændelseskilder, især brændende cigaretter, skal holdes langt væk.

BEMÆRK

Fare på grund af høje temperaturer. Ved længere kontakt med høj varme (f.eks. med en cigaretglød) kan ortosematerialet smelte og forårsage forbrændinger på patientens hud. Enhver form for antændelseskilder, især brændende cigaretter, skal holdes langt væk.

4 Anbringelse af bandagen

- 1) Bandagen skal anbringes således, at åbningen befinder sig over knæskallen. Midtersømmen skal sidde lige foran, og polstringen skal sidde på ydersiden af knæskallen. (I visse tilfælde skal polstringen sidde på indersiden – forhør Dem hos Deres bandagist, hvis De ikke er sikker).
- 2) Det nederste bånd føres gennem den øverste plastring, trækkes tilbage og fastgøres med velcrolukningen.
- 3) Det øverste bånd føres gennem den nederste kunststofring, trækkes tilbage og fastgøres ved hjælp af velcrolukningen.
- 4) Båndene regulerer polstringens tryk mod knæskallen.
- 5) Sørg for, at polstringen sidder stabilt på siden af knæskallen.

5 Vaskeanvisning

- 1) Luk alle velcrolukninger.
- 2) Vask produktet helst i vaskepose ved 40°C.
- 3) Skyl grundigt, indtil alle sæberester er fjernede.
- 4) Trækkes i facon i våd tilstand og tørres.

6 Andre brugsbegrænsninger

Produktet er beregnet til brug på én patient. Genbrug er ikke tilladt.

Den daglige bæretime og anvendelsesperioden retter sig efter den medicinske indikation.

7 Ansvar

Producentens garanti gælder kun, hvis produktet er blevet anvendt under de angivne forhold og til de påtænkte formål. Producenten anbefaler, at produktet anvendes og vedligeholdes i henhold til anvisningerne.

8 CE-overensstemmelse

Produktet opfylder kravene i direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr. Produktet er klassificeret i klasse I på baggrund af klassificeringskriterierne som gælder for medicinsk udstyr i henhold til direktiv bilag IX. Derfor har Otto Bock som producent og eneansvarlig udarbejdet overensstemmelseserklæringen ifølge direktivets bilag VII.

⚠ HUOMIO Mahdollisia tapaturma- ja loukkaantumisvaaroja koskevia varoituksia.

ℹ HUOMAUTUS Mahdollisia teknisiä vaurioita koskevia varoituksia.

TIEDOT Hoitoa / käyttöä koskevia lisätietoja.

TIEDOT

Pyydämme lukemaan huolellisesti tämän käyttöohjeen. Huomioi erityisesti ilmoitettut turvaohjeet!

1 Toiminta

Stabilisoi polvilumpion sivuusuunnassa ja vaikuttaa kipua lieventävästi. Pienikokoinen mutta tehokas suojus. Mukava käyttää liikkuesssa ja urheillessa. Sallii käytön sekä oikeassa että vasemmassa polvessa. Helppokäyttöinen ja anatomisesti muotoiltu tuki.

Materiaali siirtää poistaa kosteuden ulospäin ja pitää ihon kuivana.

2 Indikaatiot

Polvivaivat, joihin ei liity nivelsiteiden instabiliteettia tai epävakaisuuden tunnetta

- Femoropatellaarinen kipuoireyhtymä (esim. kondromalasia, polvilumpion rustosairaus, vähäinen femoropatellaarinivelen artroosi)
- Femoropatellaarisen liukumisradan häiriöt
- Stabilisointi polvilumpion sijoiltaanmenon/osittaisen sijoiltaanmenon jälkeen
- Stabilisointi lateral release-leikkausten jälkeen

2.1 Kontraindikaatiot

2.1.1 Ehdottomat kontraindikaatiot

Keine.

2.1.2 Suhteelliset kontraindikaatiot

Seuraavissa tilanteissa on käännäyttävä lääkärin puoleen: ihosairaudet/-vammat, tulehdukset, paksut arpikudokset, jossa on tulehdus,, hoidon

kohteena olevan kehon osan punoitus ja liikalämpöisyys; lymfanesteiden virtaushäiriöt - samoin epämääräiset pehmytkudosten turvotukset keholla kauempana apuvälineestä; tunto- ja verenkiertohäiriöt.

3 Turvaohjeet

TIEDOT

Potilas on perehdytettävä tuotteen asianmukaiseen käsittelyyn/hoitoon. Tuotteen ensimmäinen sovitusta ja käyttö on sallittua vain koulutetun ammattitaitoisen henkilöstön toimesta. Päivittäinen käytön kesto ja käytön ajanjakso määräytyy lääkärin toteaman lääketieteellisen käyttöaiheen mukaisesti.

⚠ HUOMIO

Epäasianmukainen käyttö aiheuttaa loukkaantumisvaaran. Tuote on tarkoitettu käytettäväksi vain yhdellä potilaalla. Tätä ortoosia on hygieenisistä syistä käytettävä vain sukien kanssa.

Liian tiukasti päälle pantu ortoosi/tukisidos saattaa aiheuttaa paikallisia painaumuksia tai puristumia ja mahdollisesti myös raajan läpi kulkevien verisuonien/hermojen ahtaumuksia. Älä pane tuotetta päälle liian tiukka. Tavanomaisesta poikkeavien muutosten ilmetessä (esim. lisääntyvät vaivat) on välittömästi hakeuduttava lääkäriin.

Tuotteeseen ei saa tehdä mitään asiaankuulumatonta muutosta.

⚠ HUOMIO

Korkeiden lämpötilojen aiheuttama vaara. Pitempään suurelle kuumuudelle (esim. pitempiaikaiselle savukkeen hehkuvaikutukselle) alttiina oleva ortoosin materiaali voi sulaa ja aiheuttaa palovammoja potilaan iholle. Kaikki syttymislähteet, ennen kaikkea palavat savukkeet, on aina pidettävä loitolla tuotteesta.

HUOMAUTUS

Vääränlaisten ympäristöolosuhteiden aiheuttamat vauriot. Tuote ei ole tulenkestävä. Sitä ei saa käyttää avotulen tai muiden lämpölähteiden läheisyydessä.

Tuote ei saa joutua kosketuksiin rasva- ja happopitoisten aineiden, voiteiden ja pesunesteiden/emulsioiden kanssa. Tämä saattaa rajoittaa – ennen kaikkea pehmusteiden - käyttöaikaa.

4 Tukisidoksen käyttö

- 1) Pane polvituki päälle siten, että aukko on polvilumpion päällä. Keski-sauman on tällöin oltava suoraan edessä ja pehmusteen on istuttava polvilumpion ulkosivulla. (Tietyissä tapauksissa pehmusteen on oltava sisäisivulla, joten ota yhteyttä hoidostasi vastaavaan ortopediin, jos olet epävarma asiasta).
- 2) Pujota alempi hihna ylemmän muovirenkaan läpi, vedä se taaksepäin ja kiinnitä tarranauhat.
- 3) Pujota ylempi hihna alemman muovirenkaan läpi, vedä se taaksepäin ja kiinnitä tarranauhat.
- 4) Hihnat säätävät pehmusteen painetta polvilumpiota vasten.
- 5) Pidä huoli siitä, että pehmuste istuu vakaasti polvilumpion sivulla.

5 Pesuohjeet

- 1) Sulje kaikki tarrakiinnikkeet.
- 2) Pesu 40 °C. Suosittelemme pesupussin käyttöä.
- 3) Huuhtelee hyvin poistaaksesi saippuan.
- 4) Muotoile märkänä ja kuivaa.

6 Muut käyttörajoitukset

Tuote on tarkoitettu käytettäväksi vain yhdellä potilaalla. Uudelleenkäyttö ei ole sallittu.

Päivittäinen käytön kesto ja käytön ajanjakso määräytyy lääketieteellisen käyttöaiheen mukaisesti.

7 Vastuu

Valmistaja on vastuussa vain, mikäli tuotetta käytetään määrätyissä oloissa ja sen määrättyä käyttötarkoitusta vastaavasti. Valmistaja suosittelee tuotteen asianmukaista käsittelyä ja sen hoitamista käyttöohjeen mukaisesti.

8 CE-yhdenmukaisuus

Tuote on lääkinällisistä laitteista annetun direktiivin 93/42/ETY vaatimusten mukainen. Direktiivin liitteen IX mukaisten lääkinällisiä laitteita koskevien luokituskriteerien perusteella tuote on luokiteltu kuuluvaksi I luokkaan. Otto Bock on sen vuoksi laatinut vaatimustenmukaisuusvakuutuksen yksin vastuullisena direktiivin liitteen VII mukaisesti.

Oznaczenia symboli

Polski

⚠ PRZESTROGA Ostrzeżenia przed groźącymi możliwymi wypadkami lub skaleczeniami.

NOTYFIKACJA Ostrzeżenie przed możliwością powstania uszkodzeń technicznych.

INFORMACJA Dalsze informacje dotyczące zaopatrzenia / zastosowania.

INFORMACJA

Proszę dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Proszę w szczególności przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa!

1 Właściwości

Stabilizuje rzepkę z boku i ma działanie uśmierzające ból. Mała ochrona o wielkiej skuteczności. Wygodna w zastosowaniu podczas ruchu i uprawiania sportu. Można ją stosować zarówno na prawym jak i lewym kolanie. Orteza ta jest łatwiejsza w użyciu i jest anatomicznie wyprofilowana.

Materiał przewodzi wilgoć na zewnątrz i pozwala utrzymać suchą skórę.

2 Wskazania

Dolegliwości kolana jednak bez niestabilnych więzadeł i uczucia niestabilności więzadeł

- Zespół bólowy stawu udowo-rzepkowego (np. chondromalacja, chondropatia rzepki, średnia artroza stawu udowo-rzepkowego)
- Ścieranie powierzchni stawowych spowodowane zaburzeniami w wydzielaniu mazi stawowej na powierzchniach chrząstek stawu udowo-rzepkowego

- Stabilizacja po przebytym zwichnięciu/podwichnięciu rzepki
- Stabilizacja po zabiegu bocznego uwolnienia rzepki

2.1 Przeciwwskazania

2.1.1 Przeciwwskazania absolutne

Żadnych.

2.1.2 Przeciwwskazania relatywne

Przy pojawieniu się następujących objawów lub schorzeń, należy koniecznie skonsultować się z lekarzem: schorzenia i zranienia skóry, stany zapalne, otwarte rany i opuchlizny, zaczerwienienia i przegrzania w miejscach zaopatrzonych; zaburzenia w odpływie limfy – również bliżej niewyjaśnione opuchlizny tkanek miękkich po stronie dalszej od miejsca, w którym ma zostać założony środek pomocniczy; zaburzenia czucia i krążenia krwi.

3 Wskazówki bezpieczeństwa

INFORMACJA

Pacjenta należy poinstruować o zasadach prawidłowej obsługi / pielęgnacji produktu.

Pierwsze dopasowanie i zastosowanie produktu może zostać przeprowadzone tylko przez przeszkolony personel specjalistyczny. Dzienny czas noszenia oraz okres użytkowania zależą od wskazań lekarza.

⚠ PRZESTROGA

Niebezpieczeństwo urazu spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem. Produkt przeznaczony jest do użytkowania tylko przez jednego pacjenta. Ortezę ze względów higienicznych należy zawsze zakładać na skarpety. Zbyt mocno zapięta orteza / bandaż mogą być przyczyną objawów ucisku i w niektórych przypadkach zawężeń naczyń krwionośnych / nerwów. Nie należy zakładać produktu zbyt ciasno. W przypadku nietypowych zmian (np. nasileniu się dolegliwości) należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.

Nie wolno dokonywać zmian produktu niezgodnych z instrukcją.

PRZESTROGA

Niebezpieczeństwo wskutek działania wysokich temperatur. Podczas dłuższego kontaktu z otoczeniem o wysokiej temperaturze (np. dłuższe działanie żaru papierosów) może dojść do topnienia materiału, z którego wykonana jest orteza i prowadzić do oparzeń ciała pacjenta. Należy zasadniczo unikać jakichkolwiek źródeł zapalnych, szczególnie palących się papierosów.

NOTYFIKACJA

Uszkodzenie spowodowane niewłaściwymi warunkami otoczenia.

Produkt nie jest ognioodporny. Nie może być noszony w pobliżu źródeł otwartego ognia lub innych źródeł gorąca.

Produkt nie powinien stykać się ze środkami, maściami i płynami zawierającymi tłuszcze i kwasy. Może to w znacznym stopniu ograniczyć czas użytkowania – w szczególności dotyczy to wyściełanych wkładek.

4 Zakładanie ortozy

- 1) Ortez należy zaciągnąć w ten sposób, by rzepka znalazła się w otworze. Szew środkowy musi przebiegać prosto z przodu, a poduszeczka musi znajdować się po zewnętrznej stronie rzepki. (W niektórych przypadkach poduszeczka musi znajdować się po stronie wewnętrznej, w razie wątpliwości należy zwrócić się do swojego ortopedy.)
- 2) Dolny pas należy przeciągnąć przez górny plastikowy pierścień, zaciągnąć i przymocować za pomocą taśmy z rzepem.
- 3) Górny pas należy przeciągnąć przez dolny plastikowy pierścień, zaciągnąć i przymocować za pomocą taśmy z rzepem.
- 4) Pasy regulują przyleganie poduszeczki do rzepki.
- 5) Należy zwrócić uwagę, by poduszeczka stabilnie przylegała do boku rzepki.

5 Pranie

- 1) Wszystkie rześpy należy pozamykać.
- 2) Prać najlepiej w poszewce w temperaturze 40 °C.
- 3) Dobrze wypłukać z resztek mydła.
- 4) Wyciągnąć w stanie mokrym i wysuszyć

6 Dalsze ograniczenia użytkowania

Produkt jest przeznaczony do użytkowania tylko przez jednego pacjenta. Ponowne zastosowanie nie jest dozwolone.

Dzienny czas noszenia oraz okres użytkowania zależą od medycznych wskazań lekarza.

7 Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność tylko wtedy, gdy produkt będzie użytkowany w podanych przez niego warunkach i w celu, do którego ma służyć. Producent zaleca odpowiednie obchodzenie się z produktem i dbanie o niego w sposób opisany w instrukcji.

8 Zgodność z CE

Produkt spełnia wymagania Dyrektywy 93/42/EWG dla produktów medycznych. Zgodnie z kryteriami klasyfikacyjnymi dla produktów medycznych według załącznika IX Dyrektywy produkt został zakwalifikowany do klasy I. W związku z tym, zgodnie z załącznikiem VII Dyrektywy, Deklaracja zgodności została sporządzona na wyłączną odpowiedzialność firmy Otto Bock.

Význam symbolů

Česky

 UPOZORNĚNÍ	Varování před možným nebezpečím nehody a poranění.
OZNÁMENÍ	Varování před možností vzniku technických škod.
INFORMACE	Další informace o vybavení/použití.

INFORMACE

Přečtěte si pozorně tento návod k obsluze. Dbejte zejména na dodržování uvedených bezpečnostních upozornění!

1 Funkce

Zajišťuje boční stabilizaci pately a má protibolestivý účinek. Malá ochrana s velkým účinkem. Pohodlné používání při chůzi i sportu. Lze ji nosit jak na pravém tak i na levém koleni. Anatomicky vytvarovaná otěza příjemná při nošení.

Materiál odvádí vlhkost a udržuje pokožku suchou.

2 Indikace

Potíže kolene bez nestability kolenních vazů a bez pocitu nestability

- Syndrom femoropatelární bolesti (např. chondromalacie, chondropathia patellae, mírná artróza femoropatelárního kloubu)
- Poruchy patelární kluzné dráhy
- Stabilizace po luxaci/subluxaci pately
- Stabilizace po laterálním release pately

2.1 Kontraindikace

2.1.1 Absolutní kontraindikace

Žádná.

2.1.2 Relativní kontraindikace

Při následujících indikacích je zapotřebí se poradit s lékařem: Kožní onemocnění/poranění, zánětlivé stavy, vystouplé a oteké jizvy, zarudlá a přehřátá místa v oblasti vybavené ortézou; poruchy odtoku lymfy – i v případě otoků měkké tkáně v nějaké jiné části těla, které nastanou z nejasného důvodu; poruchy citlivosti a prokrvení.

3 Bezpečnostní upozornění

INFORMACE

Pacienta je nutné poučit ohledně správné manipulace s výrobkem a péče o výrobek.

První nastavení a aplikaci tohoto výrobku smí provádět pouze vyškolený odborný personál. Délka denního nošení a celková doba používání ortézy se řídí podle indikace stanovené lékařem.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí poranění v důsledku používání k jinému účelu, než k jakému je ortéza určena. Tento výrobek je určený k používání pouze jedním pacientem. Z hygienických důvodů je nutné ortézu nosit pouze s punčochami.

Příliš těsně obepínající ortéza/bandáž může způsobit lokální otlaky a popř. zúžení cév/nervů. Ortéza nesmí být po nasazení příliš těsná! V případě mimořádných změn (např. zhoršení potíží) okamžitě vyhledejte pomoc lékaře.

Na výrobku se nesmí provádět žádné změny, které by neodpovídaly účelu použití.

UPOZORNĚNÍ

Ohrožení vlivem vysokých teplot. Při dlouhodobějším působení velkého horka (např. dlouhodobější působení žáru hořící cigarety) může dojít k roztavení materiálu ortézy a popálení pokožky pacienta. Jakékoli zápalné zdroje, zejména pak hořící cigarety, by měly být zásadně udržovány v dostatečné vzdálenosti.

OZNÁMENÍ

Poškození v důsledku špatných okolních podmínek. Tento výrobek není odolný proti ohni. Nesmí se nosit v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných zdrojů tepla.

Tento výrobek by neměl přijít do styku s prostředky, mastmi a roztoky obsahujícími tuky a kyseliny. V takovém případě by mohlo dojít k omezení životnosti – zejména u polstrování.

4 Nasazení bandáže

- 1) Nasadte ortézu tak, aby byl otvor umístěný na patěle. Středový šev musí přitom ležet vepředu a pelota musí dosedat na vnější straně pately. (V určitých případech musí být pelota na vnitřní straně. Pokud si nebudete jistí, tak se obraťte na svého ortopeda).
- 2) Proveďte dolní pás horním plastovým kroužkem, protáhněte jej zpět a suchý zip zapněte.
- 3) Proveďte horní pásek dolním plastovým kroužkem, protáhněte jej zpět a zapněte suchý zip.
- 4) Pásky regulují tlak peloty na patelu.
- 5) Dbejte na to, aby bylo polstrování stabilní a dosedlo na straně pately.

5 Pokyny pro praní

- 1) Zapněte všechny suché zipy.
- 2) Doporučujeme prát bandáž v pracím pytlí při 40 °C.
- 3) Bandáž dobře propláchněte, aby se odstranily všechny zbytky mýdla.
- 4) Ještě zamokra vytáhněte bandáž z pytle a usušte ji.

6 Další omezení použití

Tento výrobek je koncipován pro použití na jednom pacientovi. Recirkulace tohoto zdravotnického prostředku je nepřipustná.

Délka denního nošení a celková doba používání ortézy se řídí podle indikace stanovené lékařem.

7 Odpovědnost za škodu

Výrobce poskytne záruku za jakost výrobku pouze tehdy, pokud se výrobek používá podle stanovených podmínek a k určeným účelům. Výrobce doporučuje používat a udržovat výrobek pouze v souladu s návodem k použití.

8 Shoda CE

Tento výrobek splňuje požadavky směrnice č. 93/42/EHS pro zdravotnické prostředky. Na základě kritérií pro klasifikaci zdravotnických prostředků dle Přílohy IX této směrnice byl tento výrobek zařazen do Třídy I. Proto bylo prohlášení o shodě vydáno společností Otto Bock ve výhradní odpovědnosti dle Přílohy VII této směrnice.

⚠ OPREZ Upozorenje od mogućih udesa.

⚠ NAPOMENA Upozorenje od mogućih tehničkih oštećenja.

⚠ OBAVIJEST Dodatna obavijest za upotrebu pomagala.

OBAVIJEST

Molimo pažljivo pročitajte ove upute. Posebno obratite pozornost na navedene sigurnosne upute!

1 Funkcija

Stabilizira čašicu na koljenu sa bočne strane i ublažava bolove. Mala zaštita sa velikim djelovanjem. Ugodno za korištenje prilikom kretanja i sporta. Može se koristiti kako na lijevom, tako i na desnom koljenu. Anatomske oblikovani zavoj za koljeno ugodan za korištenje.

Materijal prenosi vlagu, tako da koža ostaje suha.

2 Indikacija

Koljene tegobe bez instabiliteta patele.

- Femoropatelarni bolni sindrom
- Femoropatelarne smetnje klizišta
- Stabilizacija nakon rekurentne luksacije/subluksacije
- Stabilizacija nakon Lateral Release-OP

2.1 Kontraindikacije

2.1.1 Apsolutne kontraindikacije

Nema.

2.1.2 Relativne kontraindikacije

Kod slijedećih indikacija potrebno se obratiti liječniku: kožna oboljenja/ozljede, upale, ožiljci sa oteklinama, crvenilo i pregrijavanje u zbrinutom dijelu tijela, smetnje u krvotoku – nejasne otekline mekih dijelova tijela podalje od pomoćnog sredstva; smetnje osjeta i krvotoka.

3 Sigurnosne upute

OBAVIJEST

Potrebno je uputiti pacijenta u pravilno rukovanje/održavanje proizvoda. Prvo prilagođavanje i korištenje proizvoda smije uslijediti samo uz pomoć stručnog osoblja. Vrijeme nošenja i korištenja određuje liječnik prema medicinskoj indikaciji.

⚠ OPREZ

Opasnost od ozljeda zbog nepravilnog korištenja. Proizvod je predviđen za korištenje na samo jednom pacijentu. Zbog higijenskih razloga ortozi je potrebno nositi samo sa čarapama.

Prečvrsto zategnuta ortoza/povez može uzrokovati lokalne pritiske, a ponekad i suženja krvnih žila/živaca. Proizvod nemojte stavljati previše čvrsto. Kod neobičnih promjena (npr. pogoršanje stanje) potrebno se odmah obratiti liječniku.

Ne smiju se provoditi nikakve nepravilne promjene na proizvodu.

⚠ OPREZ

Opasnost zbog visokih temperatura. Kod duljeg kontakta sa velikom vrućinom (npr. duljeg djelovanja žara cigarete) može doći do taljenja materijala ortoze što može uzrokovati opekline na koži korisnika. Strogo izbjegavajte sve izvore vatre, a pogotovo cigarete.

NAPOMENA

Oštećenja zbog pogrešnih okolinskih uvjeta. Proizvod nije otporan na vatru. Ne smije se nositi u blizini otvorene vatre ili drugih izvora topline. Proizvod ne smije doći u kontakt sa sredstvima koja sadrže masti i kiseline te različitim losionima. To može ograničiti vrijeme korištenja, posebno podloga.

4 Stavljanje zavoja za koljeno

- 1) Zavoj navucite tako da se otvor nalazi iznad čašice na koljenu. Srednji šav se mora nalaziti s prednje strane, a podloga na vanjskoj strani čašice na koljenu. (U nekim se slučajevima podloga mora nalaziti s unutrašnje strane, u slučaju da imate pitanja obratite se stručnoj osobi).
- 2) Donju traku umetnite u gornji prsten od sintetičkog materijala, povucite je i pričvrstite Velco trake.
- 3) Gornju traku umetnite u donji prsten od sintetičkog materijala, povucite je i pričvrstite Velco trake.
- 4) Trake reguliraju pritisak podloge na čašicu na koljenu.
- 5) Obratite pozornost na to, da se podloga nalazi stabilno na čašici na koljenu.

5 Održavanje

- 1) Zatvorite Velco trake.
- 2) Najbolje oprati u vreći za pranje na 40 °C.
- 3) Dobro isprati, sve dok ne odstranite sve ostatke sapuna.
- 4) Izravnajte proizvod dok je mokar i takvog sušite.

6 A használat további korlátai

A terméket kizárólag egy és ugyanaz a páciens használhatja. Ponovna primjena nije dopuštena.

A hordás napi időtartamát és a használat idejét az orvosi indikáció határozza meg.

7 Odgovornost

Proizodačevo jamstvo primjenjuje se samo ukoliko se proizvod koristi prema navedenim uvjetima i u odgovarajuće namjene. Proizvođač preporuča stručno rukovanje proizvodom te pridržavanje odgovarajućih uputa o korištenju.

8 Izjava o Sukladnosti

Na osnovu klasifikacijskih kriterija za medicinske proizvode prema dodatku 9 smjernice 93/42/EWG, proizvod je svrstan u klasu 1. Stoga je Otto Bock kao jedini odgovorni sastavio izjavu o sukladnosti prema dodatku 7 smjernice.

⚠ DİKKAT Olası kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarılar.

DUYURU Olası teknik hasarlara karşı uyarılar.

BİLGİ Destek / Kullanım ile ilgili diğer bilgiler.

BİLGİ

Lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz. Özellikle buradaki açıklamalı güvenlik uyarılarına dikkat ediniz!

1 İşlevi

Diz kapağını yandan stabil duruma getirir ve ağrıyı hafifletir. Büyük etkili küçük koruma. Hareket ederken ve spor yaparken rahat bir şekilde kullanılabilir. Hem sağ hem de sol dize yerleştirilebilir. Kullanımı kolay ve anatomik şekle sahip bandaj.

Malzeme, nemi dışarı verir ve deriyi kuru tutar.

2 Endikasyon

Bağ dengesizliği ve dengesizlik hissi olmayan diz şikayeti sahipleri

- Patellofemoral Ağrı Sendromu (Örn: Kondromalazi Patella, Patellofemoral Eklem Artrozu başlangıcı)
- Patellar displazi
- Patellar luksasyon/- subluksasyon sonrası stabilizasyon
- Lateral Gevşetme Ameliyatı sonrası stabilizasyon

2.1 Kontrendikasyon

2.1.1 Mutlak kontrendikasyon

Yok.

2.1.2 Rölatif kontrendikasyon

Takip eden endikasyonlarda doktor ile görüşülmesi gerekir: Desteklenen vücut bölümünde cilt hastalıkları/yaralanmalar, iltihaplı görüntüler, şişmiş ve açılmış yaralar, kızarıklık ve lenfle ilgili akış bozukluklarında – yardımcı maddenin vücuttan uzak yerlerinde yumuşak bölgelerdeki şişkinlikler; his kaybı ve dolaşım bozuklukları.

3 Güvenlik uyarıları

BILGI

Hasta, ürünün usulüne uygun kullanımı/bakımı hakkında bilgilendirilmelidir. Ürünün ilk uyarılama ve kullanımı sadece eğitim görmüş uzman personel tarafından yürütülmelidir. Günlük taşıma süresi ve kullanım zaman aralığı doktor tarafından belirlenen tıbbi endikasyona göre belirlenir.

⚠ DİKKAT

Usulüne uygun olmayan kullanımdan dolayı yaralanma tehlikesi. Ürün sadece bir hastanın kullanımı için uygundur. Ortez, hijyenik nedenlerden dolayı sadece güdükler ile birlikte kullanılmalıdır.

Çok fazla sıkı takılmış bir ortez/bandaj lokal basınca ve damar/sinirlerde daralmalara neden olabilir. Ürünü çok sıkı takmayınız. Sıra dışı değişikliklerde (örn. şikayetlerin artmasında) derhal bir doktora başvurulmalıdır. Üründe usulüne uygun olmayan bir değişiklik yapılmamalıdır.

⚠ DİKKAT

Aşırı sıcaklık nedeniyle tehlike. Yüksek sıcaklıkta uzun süreli temasta (örn. Yanan sigaranın uzun süre etki etmesiyle) ortez malzemesi eriyebilir ve hastanın cildi üzerinde yanmaya neden olabilir. Tüm ateş kaynakları, özellikler yanan sigaralar esas olarak uzak tutulmalıdır.

DUYURU

Yanlış çevre koşullarından dolayı hasarlar. Ürün alevlere dayanıklı değildir. Açık ateş veya diğer sıcaklık kaynaklarının yakınında kullanılmamalıdır. Ürün yağ veya asit içeren maddeler, merhem ve losyonlar ile temas etmemelidir. Bunlar – özellikle minderlerin – kullanım ömrünü kısaltabilir.

4 Bandajın takılması

- 1) Bandajı, açıklık diz kapağının ortasında olacak şekilde takın. Orta dikiş önde durmalı ve dolgu, diz kapağının dış tarafına oturmalıdır. (Belirli durumlarda, dolgu iç tarafta yer almalıdır; emin olmamanız durumunda ortopedistinize danışın).

- 2) Alt kayışı üst plastik halkadan geçirerek sarın, geriye çekin ve yapışkan bantlara sabitleyin.
- 3) Üst kayışı alt plastik halkadan geçirerek sarın, geriye çekin ve yapışkan bantlara sabitleyin.
- 4) Kayışlar, dolgunun diz kapağına doğru uyguladığı baskıyı ayarlar.
- 5) Dolgunun diz kapağının yanında stabil bir şekilde oturmasına dikkat edin.

5 Yıkama talimatı

- 1) Tüm fermuarları kapatın.
- 2) 40 °C de çamaşır yıkama kılıfında yıkamayı tercih ediniz.
- 3) Tüm sabun artıkları çıkana kadar iyice durulayınız.
- 4) Islak durumda çekin ve kurutun.

6 Diğer kullanım sınırlamaları

Ürün hastanın kullanımı için tasarlanmıştır. Ürünün tekrar kullanılmasına izin verilmez.

Günlük taşıma süresi ve kullanım zaman aralığı tıbbi endikasyona göre belirlenir.

7 Sorumluluk

Üretici, sadece ürünün belirtilen koşullarda ve ön görülen amaçlarla kullanılması durumunda bir sorumluluk üstlenir. Üretici, ürünün amacına uygun bir şekilde kullanılması ve kullanım kılavuzuna uygun şekilde ürüne bakım yapılmasını önerir.

8 CE Uygunluğu

Ürün, 93/42/EWG sayılı tıbbi ürünler yönetmeliğinin yükümlülüklerini yerine getirmektedir. Yönetmeliğin IX sayılı ekindeki tıbbi ürün sınıflandırma kriterleri nedeniyle, ürün I. sınıfa dâhil edilmiştir. Bu nedenle, uygunluk beyanı Otto Bock tarafından kendi sorumluluğu altında yönetmeliğin VII. ekine göre hazırlanmıştır.

⚠ ВНИМАНИЕ Предупреждения о возможной опасности несчастного случая или получения травм.

УВЕДОМЛЕНИЕ Предупреждения о возможных технических повреждениях.

ИНФОРМАЦИЯ Дополнительная информация по назначению / применению.

ИНФОРМАЦИЯ

Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по использованию. Обратите особое внимание на приведенные в ней указания по технике безопасности!

1 Функция

Способствует боковой стабилизации коленной чашечки и уменьшает болевые ощущения. Большая эффективность при малых размерах. Комфортное применение при двигательной активности и занятиях спортом. Возможно его накладывание как на левое, так и на правое колено. Удобный в использовании анатомический бандаж.

Материал выводит влагу наружу, оставляя кожу сухой.

2 Показания

Боли в колене, не сопровождающиеся нестабильностью в связочном аппарате и ощущениями неустойчивости

- Феморопателлярный болевой синдром (например, хондромалация, хондромалация надколенника, умеренный артроз феморопателлярного сустава)
- Феморопателлярные нарушения скольжения
- Стабилизация после вывиха коленной чашечки/неполного вывиха коленной чашечки
- Стабилизация после операции латерального релиза надколенника

2.1 Противопоказания

2.1.1 Абсолютные противопоказания

Отсутствуют.

2.1.2 Относительные противопоказания

При наличии какого-либо из перечисленных ниже клинических состояний применение ортопедического изделия допускается только после консультации врача:

- Заболевания кожи / повреждения кожного покрова на участках тела, соприкасающихся с ортопедическим изделием, в особенности, при наличии симптомов воспаления. То же относится к рубцам, сопровождающимся локальной отечностью, гиперемией и гипертермией.
- Нарушения лимфооттока, в том числе, отечность мягких тканей неясного генеза на участках тела, непосредственно не контактирующих с изделием.
- Расстройства чувствительности и кровообращения.

3казания по технике безопасности

ИНФОРМАЦИЯ

Необходимо проинструктировать пациента по правильному обращению с изделием и уходу за ним.

Первичная подгонка и доработка изделия может выполняться только прошедшими соответствующее обучение специалистами. Ежедневное время ношения изделия и длительность его применения определяются медицинскими показаниями.

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность получения травмы вследствие ненадлежащего использования. Данное изделие предназначено исключительно для индивидуального использования. Из гигиенических соображений ортез обязательно носить с чулком.

Слишком сильно затянутый бандаж или ортез может привести к местным наминам и к сужению проходящих под ним кровеносных сосудов или нервов. Не затягивайте изделие слишком туго. Если будут замечены необычные изменения (например, появятся новые жалобы), следует незамедлительно обратиться к врачу.

На изделии не допускается производить самовольные изменения.

ВНИМАНИЕ

Опасность вследствие воздействия высоких температур. При продолжительном контакте с источниками высоких температур (например, при продолжительном воздействии жара горячей сигареты) материал ортеза может расплавиться и привести к ожогам кожного покрова пациента. Все источники воспламенения, в особенности зажженные сигареты, следует в обязательном порядке держать на безопасном расстоянии от изделия.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Повреждения вследствие недопустимых условий окружающей среды. Данное изделие не является невоспламеняющимся. Не допускается носить его вблизи открытого огня или прочих источников интенсивного теплоизлучения. Изделие не должно контактировать с жировыми и кислотными средствами, мазями и лосьонами. Это может привести к сокращению срока службы, прежде всего текстильных накладок.

4 Накладывание бандажа

- 1) Наденьте бандаж так, чтобы его прорезь пришлась точно на коленную чашечку. Средний шов должен проходить спереди ровно, а накладка располагаться с внешней стороны коленной чашечки. (В некоторых случаях накладку следует располагать изнутри, при возникновении вопросов по этому поводу обратитесь к обслуживающему Вас технику-ортопеду).
- 2) Пропустив нижний ремень через верхнее пластмассовое кольцо, вытяните его назад и застегните тканевые застежки
- 3) Пропустив верхний ремень через нижнее пластмассовое кольцо, вытяните его назад и застегните тканевые застежки.
- 4) Ремнями регулируется давление накладки на коленную чашечку.
- 5) Следите за надежным креплением накладки сбоку коленной чашечки.

5 Инструкция по стирке

- 1) Застегните все тканевые застёжки.
- 2) Рекомендуется стирать изделие при температуре 40°, по возможности, с использованием специального мешка.
- 3) Тщательно прополощите изделие до полного удаления остатков стирального порошка.
- 4) Расправьте изделие во влажном состоянии и оставьте сушиться.
- 5) Разгладьте изделие во влажном состоянии и сушите его таким образом.

6 Прочие ограничения в использовании

Изделие спроектировано для индивидуального использования. Повторное применение не допускается.

Ежедневное время ношения ортеза и длительность его применения определяются медицинскими показаниями.

7 Ответственность

Изготовитель несет ответственность только при использовании изделия в заданных условиях и в соответствии с предусмотренным назначением. Изготовитель рекомендует использовать изделие надлежащим образом и осуществлять его уход в соответствии с инструкцией.

8 Соответствие стандартам CE

Данное изделие отвечает требованиям Директивы 93/42/ЕЭС по медицинской продукции. В соответствии с критериями классификации медицинской продукции, приведенными в Приложении IX указанной Директивы, изделию присвоен класс I. В этой связи Декларация о соответствии была принята компанией Otto Bock под свою исключительную ответственность согласно Приложению VII указанной Директивы.

标识含义

小心 警告提防可能出现的事故和人身伤害。

注意 警告提防可能出现的技术故障。

信息 关于服务/使用方面的更多信息。

信息

请仔细阅读操作说明书。特别注意所述及的安全须知！

1 功能

从侧面对膝盖进行加固，并且具有镇痛功效。外观小巧、效果明显。能够在活动和进行体育运动时使用。即可佩戴于左膝，也可佩戴于右膝。该矫形器构造符合人体解剖学原理，能够为使用者带来更大的便利。

材料具有良好的透气性，从而能够保持皮肤干燥。

2 适应症

无韧带不稳定或不稳定感的膝关节不适症状

- 髌股关节疼痛症综合症（例如：髌骨软骨软化症、髌骨软化症、中度髌股关节骨关节炎）
- 髌股滑膜疾病
- 髌骨脱位/半脱位后的固定
- 外侧放松术后的固定

2.1 禁忌症

2.1.1 绝对禁忌症

无。

2.1.2 相对禁忌症

针对下述适应症时，需要事先与医生进行商榷：皮肤病/损伤、发炎症状、疤痕突起并伴有肿胀、患者穿戴矫形器的身体部位出现发红发热、淋巴循环不畅 - 靠近辅助器具的身体部位出现不明原因的软组织肿胀、感觉以及血液循环出现问题。

3 安全须知

信息

患者应接受产品正确操作/维护保养方面的专业指导。
首次试戴调整及使用产品时，仅可在经过培训的专业人员指导下进行。
日常穿戴时间以及应用期限与经过医生确诊的医学适应症相关。

⚠ 小心

违规使用会导致受伤。产品仅限患者本人使用。
如果矫形器/护膝穿戴时过紧，可能造成局部受压症状或者可能出现血液循环不畅或神经传导阻滞。穿戴时不应过紧。
如果出现异常变化（例如：不适情况加剧），应立即咨询医生。
严禁对产品进行违规更改。

⚠ 小心

高温造成的损坏。长时间接触高温物体（例如：灼热的烟头长时间碰触）能够造成矫形器材料熔融并且导致患者皮肤烫伤。因此应靠近任何火源（特别是防止灼热的烟头与之接触）。

注意

错误的环境条件造成的损坏。该产品不具防火性能。严禁接触明火或其它热源。
产品禁止与含油、含酸物质、软膏或乳液接触。这可能造成产品（特别是软垫部分）使用寿命降低。

4 穿戴护膝

- 1) 穿戴护膝时应将开口处置于膝盖的中点。中心缝应笔直地位于前部，并且将软垫置于膝盖的外侧。（在某些情况下，软垫必须置于膝盖内侧，如果您对此有任何疑问，请咨询矫形外科技师）。
- 2) 将下部的带子穿过上部的塑料环，然后向后拉并将尼龙搭扣扣合固定。
- 3) 将上部的带子穿过下部的塑料环，然后向后拉并将尼龙搭扣扣合固定。
- 4) 带子用于调节软垫对膝盖产生的压力。
- 5) 应务必注意，软垫须牢牢固定于膝盖的侧面。

5 洗涤指南

- 1) 扣合所有的尼龙搭扣。
- 2) 水温40 ° C，最好置于洗衣袋中。
- 3) 将洗涤剂完全投净。
- 4) 在潮湿的状态下拉出并晾干。

6 其它使用限制

该产品的设计制作仅针对一位患者。严禁交由他人重复使用。
日常穿戴时间以及应用期限与医学适应症相关。

7 法律责任

仅当产品在规定的条件以及目的下使用时，制造商才对其承担法律责任。
制造商建议应按规定操作使用并依据相应的说明进行维护保养。

8 CE-符合性声明

本产品符合93 / 42 / EWG法规对医疗产品的相关规定。鉴于医疗产品的分级原则，依据法规附件IX，本产品被列为I类医疗产品。因此，本符合性声明由奥托博克公司依据法规附件VII全权制定。

Otto Bock HealthCare GmbH

Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt / Germany · Phone: +49 5527 848-0
Fax: +49 5527 72330 · healthcare@ottobock.de · www.ottobock.com

Otto Bock has a certified Quality Management System
in accordance with ISO 13485.